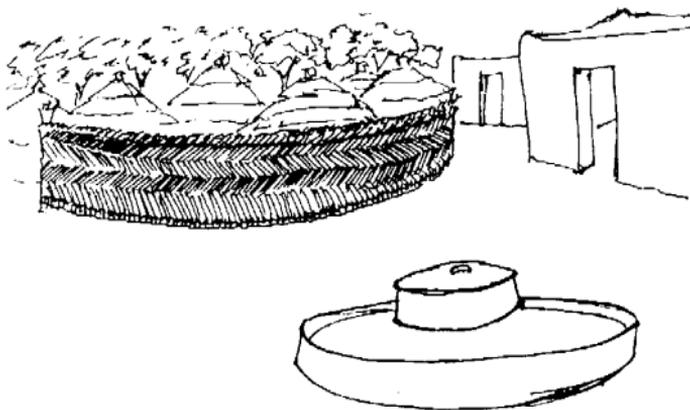


Nimi nə lade

L'eau propre



Soumraye

Environnement

Nimi nə lade

L'eau propre

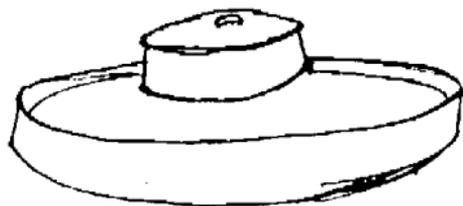
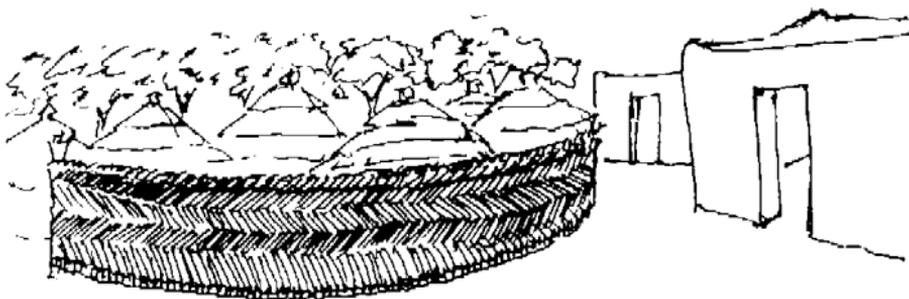
Traduit par Manague Robert et al.

Images utilisées avec permission de SECADEV, © 1999 SECADEV CC BY-ND 4.0.

Edition web, en nouvelle orthographe 2023

Soumraye
Tandjilé-Est, Tchad

Labiya di gun siwwə: Chiwlə ginə nimi day me ginə gun siw me ca.

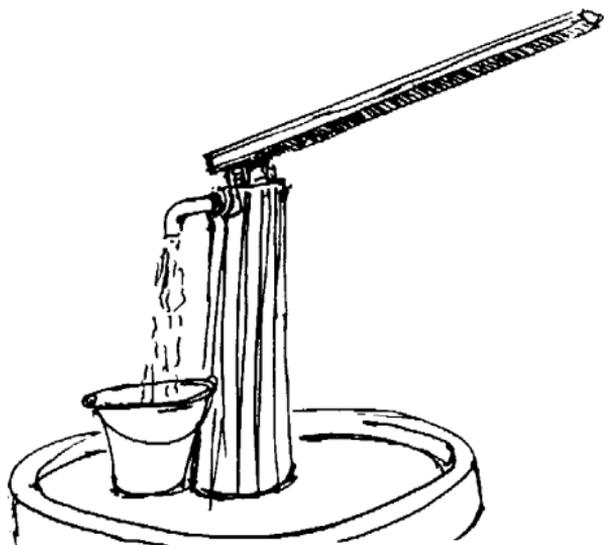
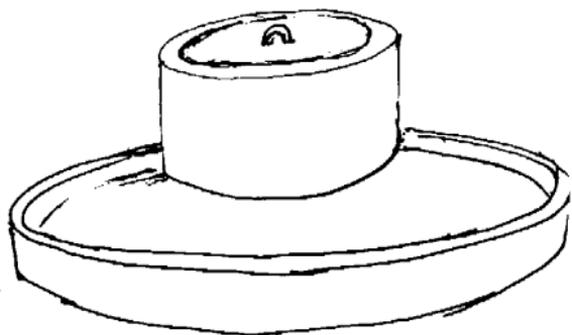


Chàa gi nimi nə lade da, ha 'yàw gun labiya.

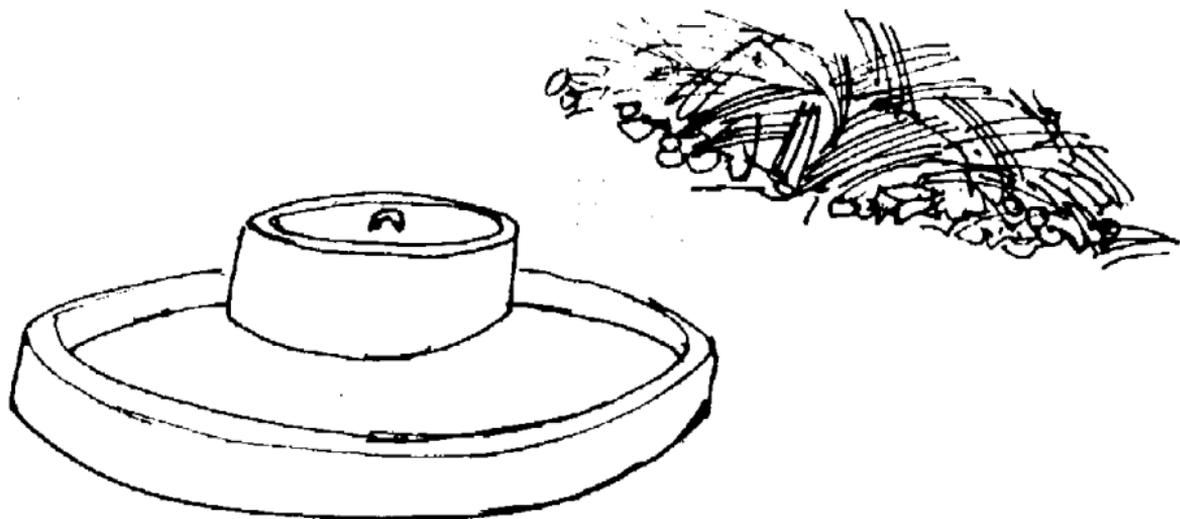
Ladni ginə nimi day

Gun gi ùrnə dama labiya da, kaliw a gamna nimi nə lade

- dara chàa
- dara wiya gi barge
- dara wiya gi siw
- dara đwara gi haye



Nimi nə bila gi chàa lə da, ladı le. Cendi ùr i gama do me ha dama gi ladni jang siṅ.

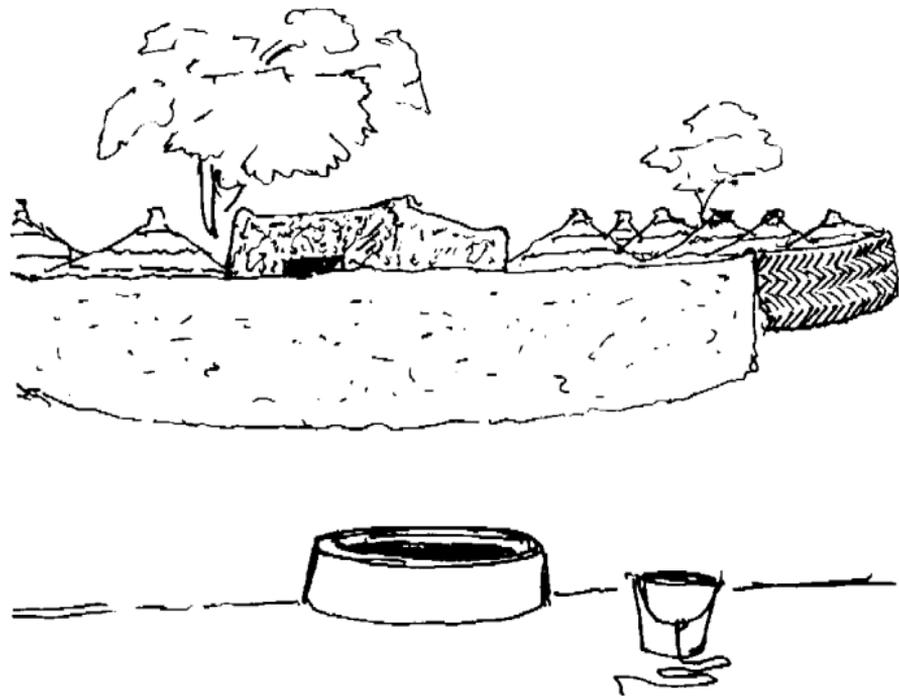


Pwalna bila gi chàa mana gi àcņe lə bədə, dara mani nə àcņe ha bwara nimiya.

Bila gi chàa ina gubu gi 'wada tuliwwə ib bədə, dara biŋ me ichiŋ me ha chawa bwara lə nimi dirəgi lə.



Pwalna bila gi chàa dŭnginə le daa mana gi hoyyə.



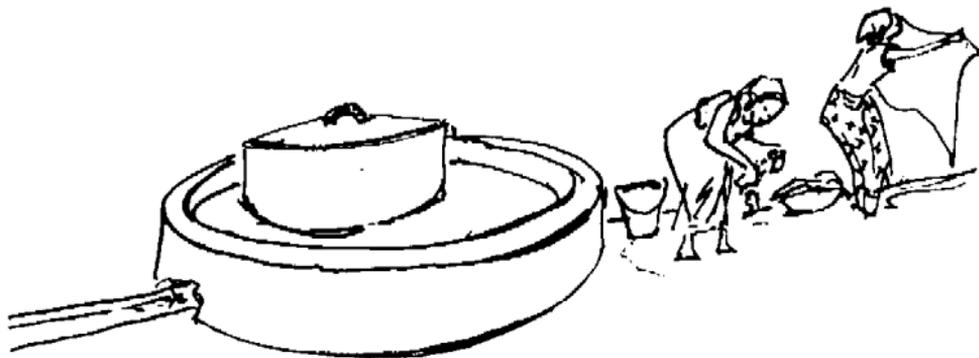
Dyasina bila gi chàà biw daa me, jànwaw daa me, dara mani nè àcɛne labaa, dine labaa, mwagine ha bwara lə.



Bila biw àcɲana le da, twajinaw bam.



Nimi nɛ àcɛnɛ dɛbɛnɛ bɪla bɪwɔwɔ da, janagi mana kalgi gi chawna hana bam hɛn. Wiyna sidɛng bɪla bɪwɔwɔ ib bɛdɛ. Barge kaw, wiyna bɪla bɪwɔwɔ ib bɛdɛ me ca.



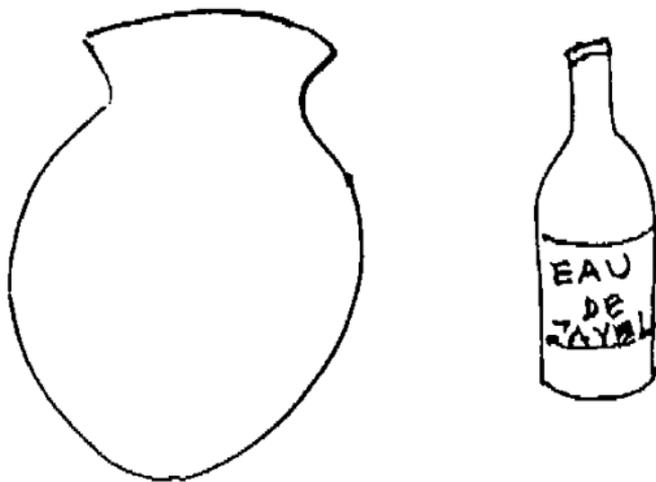
Bila gi nare gamiw ladi bədə da, nimi duwa àcṅ ladi chàa bədə, me ladi àla gi giyə bədə me ca.



Nimi nà àcne da, 'yàw gun mwom gí dísa me, mwom gí wamde me,
mwom gí nudin, me 'yàgí dine mwom naṅ me ca.



Mani nə nem 'ywarandi mwom bam sidəndi lə da, i chaa gi nimi nə lade. Nimi nə lade ina lə bədə da, bwana nimi nə jabel nimiyə, labaa udinə nimi bwanagi piltirə lə, labaa wulasanagi le.

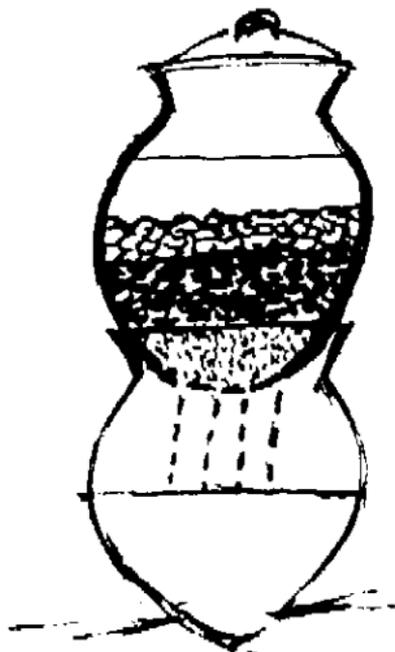


Nimi da, gi bogi piltiri læ man mo?

Gi u dáy me gi gu gindidi bam. Gi sabi gisabe bo dáy dwaři læ me, gi lay nurin wiy bam bo gisa diwwə. Gi bo kajigərə nurin diwwə. Gi bo gawsini gi lade kajigərə didəgi læ. Targin, gawsini diwwə da, gi bo kajigiri nə gi wiygi bam ladi le me, gi ma barge gi ladiwe gi lade day bidə.

Gi dilbi habde dodə me gi u dáy di gindidi gur bam chí læ daa diiyə. Gi chí dáy di dang dodə gindidi læ. Gi bo nimi dáy di daa dwaři læ, bam da, nimi nə chiwle chow bor dáy di dodə dwaři læ.

Gi co nimi nə dáy di dodə lə, bo dáy di daa lə bi, dara ba chiwləne
ladina le.



Gì wulastì nìmi dì man mò?

Nìmi dà, ùr wulasa nem dawa dindadi
giniṅ sir, do me manì nà àcṅe ha mara bam
pad siṅ.

Yande dà, ugi nìmi òm bam, bam kalgi gi
wulasar ladi le. Wulasarna mwom dà,
chinagi dodò, kalgi gi hìlalna le jwam,
hìlalna mwom dà, chànagi le òm.



La Santé:

La propreté de l'eau et du corps

L'utilisation de l'eau propre amène la santé.

La propreté de l'eau

Pour avoir la bonne santé il faut utiliser l'eau propre

- pour boire
- pour la lessive
- pour se laver
- pour la préparation des repas.

L'eau des puits est propre, mais il faut s'occuper de certaines choses pour qu'elle reste ainsi:

Le puits doit être loin des ordures, pour que les ordures ne tombent pas dans le puits.

Et il doit être également loin de la WC pour que l'urine et les selles n'entrent pas dans le puits.

Il faut creuser le puits dans un lieu élevé et il faut qu'il soit profond.

Le puits doit avoir une couverture et être clôturé pour que les ordures, les enfants et les animaux ne tombent pas dedans.

Si le terrain autour du puits devient sale, il faut le balayer.

Il faut creuser un canal pour emporter l'eau qui est versée par terre, et la pluie qui tombe. Il faut faire la lessive et prendre la douche loin du puits.

Si on ne s'occupe pas du puits, son eau devient sale, et on ne peut ni la boire ni travailler avec cette eau.

L'utilisation de l'eau sale cause la fièvre, les infections urinaires, le mal de ventre, les handicaps des enfants et beaucoup d'autres maladies.

Ce qui nous sauve de ces maladies, c'est la purification de l'eau sale: soit en utilisant de l'eau de javel, en filtrant l'eau, ou bien en la faisant bouillir.

Comment est-ce qu'on peut filtrer l'eau?

D'abord on prend une jarre et on fait un trou en bas. On met dedans un morceau de natte, et sur la natte on met du charbon bien lavé. Sur le charbon, on met des pierres. Sur les pierres on met du sable propre. Sur le sable on met des pierres bien lavées, et on ferme la jarre avec un bout d'étoffe propre et léger.

Ceci fait, on monte la jarre sur deux bâtons. En dessous de cette jarre on met une autre jarre.

L'utilisation de l'eau sale cause la fièvre, les infections urinaires, le mal de ventre, les handicaps des enfants et beaucoup d'autres maladies.

Ce qui nous sauve de ces maladies, c'est la purification de l'eau sale: soit en utilisant de l'eau de javel, en filtrant l'eau, ou bien en la faisant bouillir.

Comment est-ce qu'on peut filtrer l'eau?

D'abord on prend une jarre et on fait un trou en bas. On met dedans un morceau de natte, et sur la natte on met du charbon bien lavé. Sur le

charbon, on met des pierres. Sur les pierres on met du sable propre. Sur le sable on met des pierres bien lavées, et on ferme la jarre avec un bout d'étoffe propre et léger.

Ceci fait, on monte la jarre sur deux bâtons. En dessous de cette jarre on met une autre jarre.

On verse de l'eau dans la première jarre, et peu après, l'eau commencera à tomber purifiée dans la deuxième jarre.

On peut remettre dans la première jarre l'eau qui se ramasse dans la deuxième jarre pour que ça se purifie de nouveau, jusqu'à ce que l'eau devienne propre.

Comment est-ce qu'il faut bouillir l'eau?

Il faut faire bouillir l'eau pendant 20 minutes pour que les saletés et les vers soient tués.

Comme ça, il faut se patienter à l'eau, et bien la laisser bouillir.

Après on la descend du feu et la laisse refroidir. Quand elle est refroidie, vous pouvez la boire.

Copyright © 2021, ADLC



<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>

Cette création ne peut être utilisée à des fins commerciales. Cette création peut être adaptée ou complétée, mais l'œuvre ainsi modifiée ne peut être diffusée que sous une licence identique ou similaire à celle de la création originale. Les mentions relatives aux droits d'auteur, d'illustrateur, etc. doivent être conservées.

En langue chibne (soumraye), parlée dans le canton Soumraye, sous-préfecture de Déressia, Tandjilé-Est, République du Tchad

Texte original en arabe tchadien, traduit en français par Liz Williams et Sadiye Moussa © 1999 SIL Tchad

